

Formazione interna 7 aprile 2020
Un aiuto a riflettere sull'insegnamento CLIL

Sulla base della scaletta qui predisposta, ogni docente ha a disposizione 15 minuti per condividere la sua esperienza di docente CLIL.

La scaletta ha come unico scopo quello di chiarirsi le idee nel preparare l'intervento.

1. Di che lezione parlerò? *Title 'Comparison between the Bible-Gospel and the Quran'* La lezione è all'interno di quale modulo? *Mary and Jesus in the Bible and the Quran*

2. In quanto docente CLIL, evidenzio:
 - testi e siti di riferimento per la preparazione *Video Surah 19 v-1-36; paper sheet Surah 19, 1-36 with notes; paper sheet 'Comparison between the Bible-Gospel and the Quran'*
 - eventuale manuale o fotocopie fornite agli studenti. no
 - la lezione è già stata pubblicata/condivisa ecc.? no
 - verifica e valutazione: *Type of oral test. Paper sheet 'Explain the meaning of these nouns (Surah 19 Mary v.1-36)'(individual work or pairwork)*

3. Avendo osservato e osservando i miei studenti CLIL, noto:
 - A. durante l'ora di lezione sull'argomento di cui ho scelto di parlare:
 - in quanta percentuale dell'ora parlano gli studenti? *33%*
 - quanta parte dell'ora è dedicata agli esercizi? *½ ora alla lettura*
 - quale delle 4 abilità (listening/reading/writing/use of English) ho privilegiato in questa lezione? *Reading and speaking*

LESSON PLAN

Lesson 3/3

Title 'Comparison between the Bible-Gospel and the Quran'

Timing 1h

Lead in of the lesson (warm up)	<i>How we create interest and raise motivation Discussing about Jesus and Mary in the Bible-Gospels (10') (Groupwork)</i>	Interactional Pattern *	Resources and Materials
Core activities Sort out 2 (input processing 2 if necessary)	<i>A short description of each activity (sequencing, classifying, sorting...)</i> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Watching video 4'46'' Surah 19 v-1-36 (whole class) (5')</i> • <i>reading paper sheet 'Surah 19, 1-36 with notes' (pairwork) (15)</i> • <i>reading paper sheet 'Comparison between the Bible-Gospel and the Quran' (individual) (20')</i> 	G; W; P; I	<i>Video Surah 19 v-1-36; paper sheet Surah 19, 1-36 with notes; paper sheet 'Comparison between the Bible-Gospel and the Quran'</i>

2

Output/Assessment Timing 1h	<i>Type of oral test</i> <ul style="list-style-type: none"> • <i>paper sheet 'Explain the meaning of these nouns (Surah 19 Mary v.1-36)'(individual work or pairwork) 10'</i>
--	--

**Whole class: W, groupwork: G, pairwork: P, individual work: I*

Activity 6

Surah 19 Mary – Maryam (v. 1-36) – notes from Cambridge dictionary online

3

1. Kaf, Ha, Ya, Ayn, Saad.
2. A mention of the mercy¹ of your Lord towards His servant Zechariah.
3. When he called on his Lord, a call in seclusion².
4. He said, “My Lord, my bones have become feeble, and my hair is aflame with gray, and never, Lord, have I been disappointed in my prayer to you.
5. “And I fear for my dependents after me, and my wife is barren³. So grant me, from Yourself, an heir.
6. To inherit me, and inherit from the House of Jacob, and make him, my Lord, pleasing.”
7. “O Zechariah, We give you good news of a son, whose name is John, a name We have never given before.”
8. He said, “My Lord, how can I have a son, when my wife is barren, and I have become decrepit with old age?”
9. He said, “It will be so, your Lord says, ‘it is easy for me, and I created you before, when you were nothing.’”
10. He said, “My Lord, give me a sign.” He said, “Your sign is that you will not speak to the people for three nights straight.”
11. And he came out to his people, from the sanctuary, and signaled to them to praise morning and evening.
12. “O John, hold on to the Scripture firmly,” and We gave him wisdom in his youth.
13. And tenderness from Us, and innocence. He was devout.
14. And kind to his parents; and he was not a disobedient tyrant⁴.
15. And peace be upon him the day he was born, and the day he dies, and the Day he is raised alive.
16. And mention in the Scripture Mary, when she withdrew from her people to an eastern location.
17. She screened herself away from them, and We sent to her Our spirit, and He appeared to her as an immaculate human.
18. She said, “I take refuge from you in the Most Merciful⁵, should you be righteous.”
19. He said, “I am only the messenger of your Lord, to give you the gift of a pure son.”

¹ kindness that makes you forgive someone, usually someone that you have authority over

² the state of being alone, away from other people

³ unable to have children

⁴ a ruler who has unlimited power over other people, and uses it unfairly and cruelly

⁵ someone who is merciful is willing to be kind to and forgive people who are in their power

20. She said, “How can I have a son, when no man has touched me, and I was never unchaste⁶?”
21. He said, “Thus said your Lord, `It is easy for Me, and We will make him a sign for humanity, and a mercy from Us. It is a matter already decided.’“
22. So she carried him, and secluded herself with him in a remote place.
23. The labor-pains came upon her, by the trunk of a palm-tree. She said, “I wish I had died before this, and been completely forgotten.”
24. Whereupon he called her from beneath⁷ her: “Do not worry; your Lord has placed a stream⁸ beneath you.
25. And shake the trunk of the palm-tree towards you, and it will drop ripe dates⁹ by you.”
26. “So eat, and drink, and be consoled. And if you see any human, say, ‘I have vowed¹⁰ a fast¹¹ to the Most Gracious, so I will not speak to any human today.’“
27. Then she came to her people, carrying him. They said, “O Mary, you have done something terrible.
28. O sister of Aaron, your father was not an evil¹² man, and your mother was not a whore¹³.”
29. So she pointed to¹⁴ him. They said, “How can we speak to an infant in the crib¹⁵?”
30. He said, “I am the servant of God. He has given me the Scripture, and made me a prophet.
31. And has made me blessed wherever I may be; and has enjoined¹⁶ on me prayer and charity, so long as I live.
32. And kind to my mother, and He did not make me a disobedient rebel¹⁷.
33. So Peace is upon me the day I was born, and the day I die, and the Day I get resurrected alive.”
34. That is Jesus son of Mary—the Word of truth about which they doubt.
35. It is not for God to have a child—glory be to Him. To have anything done, He says to it, “Be,” and it becomes.
36. “God is my Lord and your Lord, so worship¹⁸ Him. That is a straight path¹⁹.”

⁶ never unchaste: not having had sex

⁷ in or to a lower position than someone or something, under someone or something

⁸ water that flows naturally along a fixed route formed by a channel cut into rock or ground, usually at ground level

⁹ the sweet fruit of various types of palm tree

¹⁰ to make a determined decision or promise to do something

¹¹ a period of time when you eat no food

¹² morally bad

¹³ a female prostitute

¹⁴ pointed to: to make it seem likely that a particular fact is true or that a particular event will happen

¹⁵ a small bed for a baby or young child

¹⁶ to tell someone to do something or to behave in a particular way

¹⁷ a person who does not like rules or authority, and shows this by behaving differently from most people in society

¹⁸ to have or show a strong feeling of respect and admiration for God

¹⁹ straight path: behaviour that is correct

Activity 7

Comparison between the Bible-Gospel and the Quran

Virgin Mary

Christianity (the Bible-Gospel)	Islam (the Quran)
<p>"The angel went to her and said, 'Greetings, you who are highly favored! The Lord is with you.'"</p> <p style="text-align: right;"><i>Luke 1,28</i></p>	<p>"Behold! the angels said: "O Mary! Allah has chosen you and purified you - chosen you above the women of all nations."</p> <p style="text-align: right;"><i>Quran 3,42</i></p>

5

Encounter with the Angel

<p>"Mary was greatly troubled at his words and wondered what kind of greeting this might be. But the angel said to her, "Do not be afraid, Mary, you have found favour with God. You will be with child and give birth to a son, and you are to give him the name Jesus."</p> <p style="text-align: right;"><i>Luke 1,29-31</i></p>	<p>"Behold! the angels said: "O Mary! Allah gives you glad tidings²⁰ of a Word from Him: his name will be Christ Jesus, the son of Mary, held in honour in this world and the Hereafter and of (the company of) those nearest to Allah";</p> <p style="text-align: right;"><i>Quran 3,45</i></p>
---	---

How!

<p>"How will this be," Mary asked the angel, "since I am a virgin?" The angel answered, "The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you. So the holy one to be born will be called the Son of God."</p> <p style="text-align: right;"><i>Luke 1,34-5</i></p>	<p>"She said: 'O my Lord! how shall I have a son when no man has touched me?' He said: "Even so: Allah creates what He wills: when He has decreed a Plan, He but says to it, 'Be,' and it is!"</p> <p style="text-align: right;"><i>Quran 3,47</i></p>
--	--

²⁰ news

A Miracle at The Same Time

<p>"Even Elizabeth your relative is going to have a child in her old age, and she who was said to be barren is in her sixth month. For nothing is impossible with God."</p> <p style="text-align: right;">Luke 1,36-7</p>	<p>Praying: "O my Lord! Infirm indeed are my bones, and the hair of my head glistens²¹ with grey: but never am I unblest, O my Lord, in my prayer to You!...my wife is barren: so give me an heir as from Yourself, "(One that will (truly) represent me, and represent the posterity of Jacob; and make him, O my Lord! one with whom You are well-pleased!" (His prayer was answered): "O Zakariya! We give you good news of a son: his name shall be Yahya (John the Baptist)..." He said: "O my Lord! how shall I have a son, when my wife is barren and I have grown quite decrepit from old age?" He said: "So (it will be) : your Lord says, 'That is easy for Me: I indeed created you before, when you had been nothing!'"</p> <p style="text-align: right;">Quran 19,4-9</p>
--	--

Creation of Adam and Jesus

<p>"God created man in his own image, in the image of God he created him; male and female he created them."</p> <p style="text-align: right;">Genesis 1,27</p>	<p>"The similitude of Jesus before Allah is as that of Adam; He created him from dust, then said to him: "Be": and he was."</p> <p style="text-align: right;">Quran 3,59</p>
---	---

The Birth

<p>..."the time came for the baby to be born, and she gave birth to her firstborn, a son. She wrapped him in cloths and placed him in a manger"...</p> <p style="text-align: right;">Luke 1,6-7</p>	<p>"So she conceived him, and she retired with him to a remote place. And the pains of childbirth drove her to the trunk of a palm-tree: she cried (in her anguish): "Ah! would that I had died before this! would that I had been a thing forgotten and out of sight! But (a voice) cried to her from beneath the (palm-tree) :"'Do not grieve! for your Lord has provided a rivulet beneath you; "And shake toward yourself the trunk of the palm-tree: it will let fall fresh ripe dates upon you."</p> <p style="text-align: right;">Quran 19,22-5</p>
--	---

²¹ shines

The Other Miracles of Jesus in the Quran

	<p>"So eat and drink and cool (your) eye. And if you see any man, say, 'I have vowed a fast to (Allah) Most Gracious, and this day I will not enter into any talk with any human being.' At length she brought the (babe) to her people, carrying him (in her arms). They said: "O Mary! truly an amazing thing you have brought! "O sister of Aaron! your father was not a man of evil, nor your mother an unchaste woman!" But she pointed to the babe. They said: "how can we talk to one who is a child in the cradle?" He said: "I am indeed a servant of Allah: He has given me Revelation and made me a prophet; "And He has made me blessed wheresoever I be, and has enjoined on me Prayer and Charity as long as I live; "(He) has made me kind to my mother, and not overbearing or miserable."</p> <p style="text-align: right;">Quran 19,26-32</p>
--	--

Jesus Christ

Prophet

<p>"They were all filled with awe and praised God, "A great Prophet has appeared among us," they said. "God has come to help his people." This news about Jesus spread throughout Judea and the surrounding country."</p> <p style="text-align: right;">Luke 7,16-7</p>	<p>..."Jesus, the son of Mary, said: "O Children of Israel! I am the Messenger of Allah (sent) to you, confirming the Law (which came) before me"..."</p> <p style="text-align: right;">Quran 61,6</p>
--	---

He was Sent by God

<p>..."I have not come on my own; but he (God) sent me."</p> <p style="text-align: right;">John 8,42</p>	<p>"O People of the Book! commit no excesses in your religion: nor say of Allah anything but the truth. Christ Jesus the son of Mary was (no more than) a Messenger of Allah, and His Word"..."</p> <p style="text-align: right;">Quran 4,171</p>
---	--

It is not my will

<p>"For I have come down from heaven not to do my will but to do the will of him who sent me."</p> <p style="text-align: right;"><i>John 8,38</i></p> <p>"...This command I (Jesus) received from my Father."</p> <p style="text-align: right;"><i>John 10,18</i></p>	<p>"And behold! Allah will say: "O Jesus the son of Mary! Did you say to men, 'worship me and my mother as gods in derogation of Allah?'" He (Jesus) will say: "Glory to You! Never could I say what I had no right (to say). Had I said what is in my heart, though I do not know what is in Yours. For You know in full all that is hidden. "Never said I to them anything except what You commanded me to say, to wit, 'Worship Allah, my Lord and your Lord'; And I was a witness over them whilst I dwelt amongst them; when You took me up, You were the Watcher over them, and You are a Witness to all things."</p> <p style="text-align: right;"><i>Quran 5,116-7</i></p>
---	--

Servant

<p>"I tell you the truth, no servant is greater than his master, nor is a messenger greater than the one who sent him."</p> <p style="text-align: right;"><i>John 13,16</i></p>	<p>"He said: "I am indeed a servant of Allah: He has given me Revelation and made me a prophet"..."</p> <p style="text-align: right;"><i>Quran 19,30</i></p>
---	--

He Prays

<p>"...Jesus often withdrew to lonely places and prayed."</p> <p style="text-align: right;"><i>Luke 5,16</i></p> <p>"...he (Jesus) fell with his face to the ground and prayed..."</p> <p style="text-align: right;"><i>Matthew 26,39</i></p>	<p>"Christ does not disdain to serve and worship Allah, nor do the angels, those nearest (to Allah): those who disdain His worship and are arrogant, - He will gather them all together unto Himself to (answer)."</p> <p style="text-align: right;"><i>Quran 4,172</i></p>
---	---

Father is Greater

<p>"...for the Father is greater than I."</p> <p style="text-align: right;"><i>John 14,28</i></p>	<p>"...You are the Exalted in power, the Wise."</p> <p style="text-align: right;"><i>Quran 5,118</i></p>
---	--

No one sees God

<p>"No one has ever seen God, but God the One and Only"...</p> <p><i>John 1,18</i></p>	<p>"No vision can grasp²² Him, but His grasp is over all vision: He is above all comprehension, yet is acquainted with all things."</p> <p><i>Quran 6,103</i></p>
--	--

The Ability without God

<p>"By myself I can do nothing; I judge only as I hear"...</p> <p><i>John 5,30</i></p>	<p>"In blasphemy indeed are those that say that God is Christ the son of Mary. Say: "Who then has the least power against Allah, if His Will were to destroy Christ the son of Mary, his mother, and all - every one that is on the earth? For to Allah belongs the dominion of the heavens and the earth, and all that is between"..."</p> <p><i>Quran 5,17</i></p>
--	--

²² to understand something

Activity 8

Oral test: explain the meaning of these nouns (Surah 19 Mary v.1-36):

1. Beneath
2. Never unchaste
3. Fast
4. Barren
5. Merciful
6. to wow
7. Crib
8. Rebel
9. to enjoin
10. worship
11. straight path